

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 1984

προς τις εθνικές επιχειρήσεις σιδηροδρόμων των κρατών μελών για την ενίσχυση της συνεργασίας στις διεθνείς μεταφορές ταξιδιωτών και εμπορευμάτων

(84/646/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 75,

τις προτάσεις της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

τις γνώμες της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι στο ψήφισμά του της 15ης Δεκεμβρίου 1981<sup>(4)</sup>, το Συμβούλιο χάραξε τις κύριες γραμμές της πολιτικής στον τομέα των σιδηροδρόμων στα πλαίσια της κοινής πολιτικής μεταφορών και εξεδήλωσε το ενδιαφέρον του για την καλύτερη συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων σιδηροδρόμων στις διεθνείς μεταφορές·

ότι τα κράτη μέλη έχουν ιδιαίτερο συμφέρον στο να επωφελούνται οι σιδηρόδρομοι από τις δυνατότητες που τους παρέχει η κοινοτική διάσταση·

ότι η στενότερη συνεργασία των επιχειρήσεων σιδηροδρόμων στις διεθνείς μεταφορές πρέπει να επιτρέψει την ανάπτυξη των μεταφορών αυτών, την ορθολογικοποίηση

της εκμετάλλευσης και τη βελτίωση της οικονομικής κατάστασης των επιχειρήσεων αυτών· ότι η συνεργασία αυτή αποτελεί, λοιπόν, θετικό θήμα προς την εφαρμογή της κοινής πολιτικής των μεταφορών·

ότι η στενότερη αυτή συνεργασία απαιτεί ενέργειες εκ μέρους όλων των υπηρεσιών των επιχειρήσεων σιδηροδρόμων (εμπορικών, κινήσεως και άλλων ειδικευμένων υπηρεσιών) που συμμετέχουν στην παραγωγή και την πώληση των υπηρεσιών για τις διεθνείς μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων·

ότι οι ενέργειες αυτές πρέπει μακροπρόθεσμα να οδηγήσουν στη συγκέντρωση των πόρων των επιχειρήσεων σιδηροδρόμων με σκοπό την αποτελεσματική και ορθολογική λειτουργία των διεθνών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων·

ότι, με βάση τις αποφάσεις 75/327/ΕΟΚ<sup>(5)</sup>, 82/529/ΕΟΚ<sup>(6)</sup> και 83/418/ΕΟΚ<sup>(7)</sup> και τα εκτελεστικά μέτρα που έχουν θεσπιστεί από τις κυβερνήσεις, οι επιχειρήσεις σιδηροδρόμων διαθέτουν επαρκή αυτονομία στον τομέα της διαχείρισης των διεθνών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων, η οποία θα τους επιτρέψει, ιδίως, να επιδιώξουν πιο φιλόδοξους κοινούς στόχους·

ότι, στις διεθνείς μεταφορές, οι επιχειρήσεις σιδηροδρόμων οφείλουν να λειτουργούν επί εμπορικής βάσεως· ότι τα μέτρα για την επίτευξη των στόχων αυτών υπάγονται κατά κύριο λόγο στη διαχειριστική αρμοδιότητα των επιχειρήσεων·

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 187 της 13. 7. 1983, σ. 7, ΕΕ αριθ. C 191 της 16. 7. 1983, σ. 10, και ΕΕ αριθ. C 254 της 22. 9. 1983, σ. 6.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. C 117 της 30. 4. 1984, σ. 213.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. C 23 της 30. 1. 1984, σ. 3, ΕΕ αριθ. C 35 της 9. 2. 1984, σ. 24, και ΕΕ αριθ. C 103 της 16. 4. 1984, σ. 6.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. C 157 της 22. 6. 1982, σ. 1.

(<sup>5</sup>) ΕΕ αριθ. L 152 της 12. 6. 1975, σ. 3.

(<sup>6</sup>) ΕΕ αριθ. L 234 της 9. 8. 1982, σ. 5.

(<sup>7</sup>) ΕΕ αριθ. L 237 της 25. 7. 1983, σ. 32.

ότι οι επιχειρήσεις σιδηροδρόμων έχουν καταβάλει προσπάθειες και έχουν δημιουργήσει δομές για την προώθηση μιας πιο αποτελεσματικής πολιτικής μεταφορών· ότι επιβάλλεται να συμπληρωθούν τα επιτεύγματα αυτά με μια ενισχυμένη συνεργασία, με από κοινού δράση, για να εξαφανιστούν τα εμπόδια στην ανάπτυξη των διεθνών σιδηροδρομικών μεταφορών και με τον τρόπο αυτό να βελτιωθεί τόσο η ποιότητα των υπηρεσιών όσο και τα οικονομικά αποτελέσματα,

ΔΙΑΤΥΠΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΤΑΣΗ:

### Άρθρο 1

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

Οι επιχειρήσεις σιδηροδρόμων των κρατών μελών που απαριθμούνται στο παράρτημα, καλούμενες στο εξής «επιχειρήσεις», στα πλαίσια της αυτονομίας διαχείρισης που τους παρέχουν οι αποφάσεις 75/327/ΕΟΚ, 82/529/ΕΟΚ και 83/418/ΕΟΚ, καλούνται να αναπτύξουν μια ενεργό πολιτική συνεργασίας, με σκοπό την προώθηση των διεθνών σιδηροδρομικών μεταφορών.

Προς το σκοπό αυτό, θα έπρεπε να εφαρμοστούν διαδικασίες και μέσα που να στηρίζονται στο κοινό συμφέρον των επιχειρήσεων, όπως και μια στρατηγική που να τους επιτρέπει να εμφανίζονται στις αγορές των διεθνών μεταφορών ως ένας και μόνος μεταφορέας και να εκτιμούν την αποδοτικότητα των υπηρεσιών που παρέχονται στην πελατεία σε σχέση με το συνολικό κόστος και τις εισπράξεις από τις σχετικές σχέσεις μεταφοράς, συγκυβερτώνοντας τις προσπάθειες στις αποδοτικές μεταφορές.

Με βάση αυτές τις γενικές αρχές οι επιχειρήσεις καλούνται να λάβουν τα μέτρα που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4.

### Άρθρο 2

#### ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΤΑΞΙΔΙΩΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

##### 1. Έρευνα και αξιοποίηση της αγοράς (μάρκετινγκ)

- Ανάπτυξη μιας ειδικής για τις διεθνείς μεταφορές αντίληψης του μάρκετινγκ με τη δημιουργία, σε διμερές ή πολυμερές επίπεδο μεικτών ομάδων, στις οποίες θα συμμετέχει προσωπικό των εμπορικών υπηρεσιών και των υπηρεσιών κίνησης από τα διάφορα δίκτυα.
- μελέτη και σταδιακή πραγματοποίηση μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων σχεδίων δράσης για κάθε αγορά από ομάδες αξόνων από χώρα σε χώρα και σε πολυμερές επίπεδο.
- πραγματοποίηση από κοινού εκστρατειών διαφήμισης και προώθησης των πωλήσεων, ενδεχομένως με τη βοήθεια γραφείων τουρισμού και μεταφορών.

##### 2. Διαχείριση

- Ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των εμπορικών υπηρεσιών και των υπηρεσιών κίνησης,
- επέκταση της μεταβίβασης εξουσιών που επιτρέπει στους πωλητές διεθνών υπηρεσιών να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν ταχέως ειδικές συμφωνίες τιμών εξ ονόματος του συνόλου των επιχειρήσεων σιδηροδρόμων,
- προώθηση των κοινών ταμείων εισπράξεων ή κάθε άλλου πρωτότυπου συστήματος κατανομής των εισπράξεων, λαμβανομένου υπόψη του κοινού συμφέροντος των επιχειρήσεων.

##### 3. Ανταλλαγή πληροφοριών

- Ανάπτυξη βελτιωμένου συστήματος αμοιβαίας ενημέρωσης των επιχειρήσεων για την προτεραιότητα η οποία πρέπει να δίνεται σε ορισμένες μεταφορές λόγω της αποδοτικότητάς τους, καθώς και για την πορεία των πωλήσεων και τη χρησιμοποίηση των προσφερόμενων δυνατοτήτων,
- δημιουργία κοινών τραπεζών στοιχείων με την τεχνολογία της σύγχρονης πληροφορικής και θέσπιση εναρμονισμένων διαδικασιών για την κυκλοφορία των πληροφοριών βάσης.

##### 4. Εσωτερικά εμπόδια που συναντώνται στα σύνορα

- Προώθηση των διμερών ή πολυμερών συμφωνιών:
  - για την κατάργηση των διπλών τεχνικών ελέγχων των βαγονιών και των συρμών στα σύνορα με θέσπιση καθεστώτος αμοιβαίας εμπιστοσύνης,
  - για την κατάργηση των διπλών διοικητικών ενεργειών που αποτελούν εσωτερικές ενέργειες για τα δίκτυα,
- επιτάχυνση των διατυπώσεων και ελέγχων που απαιτούν οι κρατικές αρχές με ευρύτερη χρήση των δυνατοτήτων ενημέρωσης, με τον τηλεγράφο ή μέσω ηλεκτρονικών υπολογιστών, σε συνεργασία με τις αρχές αυτές.

##### 5. Καθεστώς ευθύνης

Προετοιμασία κοινών προτάσεων για τη βελτίωση, στα πλαίσια των ισχυουσών διεθνών συμβάσεων, του καθεστώτος ευθύνης σε περίπτωση απώλειας, αβαρίας ή καθυστέρησης.

##### 6. Προσωπικό

- Επιδίωξη ειδικής κατάρτισης και εντατικότερη εκμάθηση των ξένων γλωσσών με σκοπό τη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα των υπηρεσιών που ασχολούνται με τις διεθνείς μεταφορές,
- λαμβάνοντας υπόψη τις υπάρχουσες δυνατότητες και με στόχο τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας και της παραγωγικότητας των δικτύων, προώθηση των ανταλλαγών προσωπικού μεταξύ επιχειρήσεων, με προοπτική την καλύτερη κατανόηση των γλωσσών και των μεθόδων που χρησιμοποιούνται από τις επιχειρήσεις των άλλων κρατών μελών.

## Άρθρο 3

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΑΞΙΔΙΩΤΩΝ

## 1. Πώληση και τιμή μεταφοράς

- Καθιέρωση ολοκληρωμένου ευρωπαϊκού τιμολογίου μεταφοράς επιβατών, ανεξάρτητου από τις εθνικές τιμολογήσεις, στο οποίο θα λαμβάνονται υπόψη το κόστος και η κατάσταση των συγκεκριμένων αγορών,
- εναρμόνιση, όταν αυτό επιβάλλεται:
  - των όρων που ισχύουν για τις μειωμένες τιμές (όριο ηλικίας για παιδιά, τιμές για φοιτητές, οικογένειες, ηλικιωμένους, ομάδες ταξιδιωτών, συχνά ταξίδια),
  - των συμπληρωματικών εισιτηρίων και των λοιπών όρων χρησιμοποίησης ορισμένων τρένων ή κίνησης σε ορισμένες μέρες αιχμής,
- καθιέρωση κοινών ειδικών προσφορών και αναζήτησης νέων μορφών εμπορίας, ιδίως σε συνεργασία με την τουριστική βιομηχανία, με τη μορφή παροχής συνόλου υπηρεσιών έναντι κατ' αποκοπήν αμοιβής,
- κατάρτιση ενός διεθνούς σιδηροδρομικού οδηγού τύπου «από πόλη σε πόλη» με τα ωράρια των ευρωπαϊκών τρένων στις κυριότερες σιδηροδρομικές γραμμές και δρομολόγια.

## 2. Οργάνωση και τεχνικές υπηρεσίες

- Προσαρμογή των σχεδίων εξυπηρέτησης των διεθνών διασυνδέσεων, έτσι ώστε να ανταποκρίνονται όσο το δυνατόν καλύτερα στις απαιτήσεις των διεθνών μεταφορών σε σύγκριση με τις εθνικές μεταφορές (ωράρια, συχνότητα και διάρκεια των διεθνών μεταφορών),
- βελτίωση του κατευθυντηρίου σχεδίου ενός ευρωπαϊκού σιδηροδρομικού δικτύου που να επιτρέπει την προοδευτική εμπορική εκμετάλλευση των ταχειών διασυνδέσεων και των πυκνών τακτικών δρομολογίων μεταξύ των μεγάλων ευρωπαϊκών πόλεων,
- ανάπτυξη στις διεθνείς μεταφορές της παροχής αδιαλείπτων συναφών υπηρεσιών που να ανταποκρίνονται καλύτερα στις ανάγκες της πραγματικής και της πιθανής πελατείας,
- βελτίωση και διαφοροποίηση της προσφοράς των νυχτερινών τρένων και των τρένων συνδυασμένης μεταφοράς επιβατών σε κλινάμαξες μαζί με τα αυτοκίνητά τους,
- βελτίωση των σιδηροδρομικών συνδέσεων μεταξύ των τόπων εργασίας των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τηρώντας τις αρχές της εμπορικής διαχείρισης των επιχειρήσεων.

## Άρθρο 4

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

(συμπεριλαμβανομένων των συνδυασμένων μεταφορών)

## 1. Πώληση και τιμές στον τομέα των μεταφορών

- Ανάπτυξη ενώσεων αγοράς σε διμερές ή πολυμερές επίπεδο με αναπροσαρμογή της διάρθρωσης των

πωλήσεων, ώστε να καλυφθεί σταδιακά το σύνολο του εδάφους των κρατών μελών,

- ανάπτυξη κοινών υπηρεσιών και γραφείων πωλήσεων που θα απαρτίζονται από ομάδες τεχνικών και εμπορικών υπηρεσιών και βελτίωση της λειτουργίας των υπάρχοντων γραφείων,
- ανάπτυξη διαχείρισης κατά τομέα προϊόντων και αποσαφήνιση των σχετικών ευθυνών,
- εξέταση των δυνατοτήτων δημιουργίας, για ορισμένες κατηγορίες εμπορευμάτων, κοινών θυγατρικών επιχειρήσεων στις οποίες θα ανατίθενται καθήκοντα διαχείρισης, και ιδίως παροχής υπηρεσιών προς τις επιχειρήσεις,
- επέκταση τιμολογίων ανεξάρτητων από τα εθνικά τιμολόγια, ιδίως μέσω κοινών κλιμάκων τιμολογίων, στις οποίες θα λαμβάνεται υπόψη το κόστος και η κατάσταση της συγκεκριμένης αγοράς,
- διατήρηση μιας κάποιας σταθερότητας στα δημοσιεύσιμα τιμολόγια, ώστε να είναι ευχερέστερη η πρόσβαση των φορτωτών στα τιμολόγια αυτά,
- ανάπτυξη της προσφοράς διοικητικών υπηρεσιών μέσω ενός συνόλου ενεργειών που θα αποβλέπουν στο να προσφέρουν στην πελατεία πλήρη εξυπηρέτηση μεταξύ της παραγωγής και της πώλησης των μεταφερόμενων προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των μεταφορτώσεων από το ένα μεταφορικό μέσο στο άλλο, της αποθήκευσης, της ανακατανομής των εμπορευμάτων και της διαχείρισης των αποθεμάτων,
- προσφορά στην πελατεία εγγυημένων προθεσμιών για τις εξειδικευμένες αποστολές εμπορευμάτων.

## 2. Οργάνωση και παροχή υπηρεσιών τεχνικού χαρακτήρα

- Ευρύτερη εφαρμογή των δυνατοτήτων που παρέχει η Διεθνής Σύμβαση για τις Σιδηροδρομικές Εμπορευματικές Μεταφορές (CIM) με σκοπό τη συγκέντρωση των διακινούμενων εμπορευμάτων στις πιο αποδοτικές διαδρομές,
- εντατικοποίηση των πολυμερών ενεργειών που μπορούν να προσανατολίσουν τις μεταφορές προς αυτές τις διαδρομές, προκειμένου να επιτευχθεί επιτάχυνση της διακίνησης και μεγαλύτερη συγκέντρωση της ροής των εμπορευμάτων,
- παροχή κινήτρων προς τους χρήστες, προκειμένου να προσανατολιστούν οι μεταφορές προς τις διαδρομές αυτές,
- βελτίωση των διεθνών αποστολών εμπορευμάτων με το σχηματισμό περισσότερων συρμών που θα κυκλοφορούν μεταξύ εσωτερικών σταθμών διαλογής και δεν θα αναγκάζονται να κάνουν ελιγμούς στα σύνορα,
- δημιουργία, σε τεχνικό επίπεδο και ανάλογα με τη ζήτηση από μέρους της πελατείας, διαφόρων κατηγοριών πλήρων συρμών ή ομαδοποιημένων μεταφορών, προγραμματισμένων στο μέτρο του δυνατού.

### 3. Συμπληρωματικές διατάξεις για τις συνδυασμένες μεταφορές

Επιδίωξη, ενδεχομένως μέσω διαπραγματεύσεων με τους ενδιαφερόμενους εταίρους, επαρκούς περιθωρίου εμπορικών ελιγμών για τις θυγατρικές επιχειρήσεις εμπορίας των σιδηροδρομικών υπηρεσιών για συνδυασμένες μεταφορές, με σκοπό τη βελτίωση των παρεχόμενων υπηρεσιών.

#### Άρθρο 5

1. Οι επιχειρήσεις καλούνται να υποβάλουν ταυτόχρονα στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο:

- στις 30 Ιουνίου 1985 το αργότερο, διετές πρόγραμμα ενεργειών, σε απάντηση της παρούσας σύστασης, καθώς και ένα έγγραφο για τις ήδη πραγματοποιηθείσες ενέργειες,
- στις 31 Δεκεμβρίου 1986 το αργότερο, κοινή έκθεση για τα επιτευχθέντα αποτελέσματα και τις δυσκολίες που ανέκυψαν κατά την εφαρμογή του προγράμματος που αναφέρεται στην πρώτη περίπτωση, καθώς και για τις άλλες εργασίες που γίνονται ήδη στον τομέα της συνεργασίας, ιδίως το πρότυπο πείραμα

της Βασιλείας (Trans-info) και την κοινοπραξία δαγώνων.

2. Με βάση την έκθεση της παραγράφου 1 δεύτερη περίπτωση, η Επιτροπή θα αναλάβει τις αναγκαίες πρωτοβουλίες ώστε να μπορέσει το Συμβούλιο να συνεχίσει την αναληφθείσα δράση.

#### Άρθρο 6

Οι επιχειρήσεις καλούνται να έλθουν σε συνεννόηση με τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις των ενδιαφερομένων τρίτων κρατών για μια συντονισμένη εφαρμογή της παρούσας σύστασης.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα σύσταση απευθύνεται στις επιχειρήσεις που αναφέρονται στο παράρτημα.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 1984.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BRUTON

---

*BILAG / ANHANG / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ / ANNEX / ANNEXE / ALLEGATO / BIJLAGE***Jernebanevirksomheder / Eisenbahnunternehmen / Επιχειρήσεις σιδηροδρόμων / Railway companies / Entreprises de chemins de fer / Reti ferroviarie / Spoorwegen**

- Société nationale des chemins de fer belges (SNCB) / Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)  
Rue de France 85, B-1070 Bruxelles  
Frankrijkstraat 85, B-1070 Brussel
  - Danske Statsbaner (DSB)  
Sølvgade 40, DK-København
  - Deutsche Bundesbahn (DB)  
Friedrich-Ebert-Anlage 43, D-6000 Frankfurt (Main)
  - Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος ΑΕ (ΟΣΕ)  
οδός Καρόλου 1, GR-Αθήναι
  - Société nationale des chemins de fer français (SNCF)  
Rue Saint-Lazare 88, F-75436 Paris
  - Coras Iompair Éireann (CIE)  
Heuston Station, IRL-Dublin 8
  - Azienda autonoma delle ferrovie dello Stato (FS)  
Piazza della Croce Rossa, I-Roma
  - Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL)  
Place de la Gare 9, L-Luxembourg
  - Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS)  
Moreelse Park 1, NL-3500 HA Utrecht
  - British Railways Board (BRB)  
Euston Square, UK-London NW1 2DZ
  - Northern Ireland Railways Company Ltd (NIR)  
East Bridge Street, UK-Belfast BT1 3PB.
-